

# ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

*Комисия по култура и образование*

**2006/0163(COD)**

8.5.2007

## СТАНОВИЩЕ

на комисията по култура и образование

до комисията по заетост и социални въпроси

относно предложението за препоръка на Европейския парламент и на Съвета относно създаването на европейска квалификационна рамка за обучение през целия живот  
(COM(2006)0479 – C6 0294/2006 – 2006/0163(COD))

Докладчик за становище: Milan Gaľa (\*)

(\*) Засилено сътрудничество между комисиите - член 47 от Правилника за дейността

PA\_Legam

## KPATKA OBOCHOBKA

### A. BRIEF SUMMARY OF THE PROPOSAL

Lifelong learning has become a necessity in a Europe characterised by rapid economic and social change and ageing population. The need for a continuous development and recognition of citizens' knowledge, skills and competences is crucial for the EU's competitiveness and social cohesion.

The existing barriers hinder individual citizens from accessing education and training and from combining qualifications from different institutions. These make it difficult for them to pursue genuine lifelong learning and to move within the European labour market.

The main purpose of the EQF is to act as a translation device and neutral reference point for comparing qualifications across different education and training systems and to strengthen co-operation and mutual trust between the relevant stakeholders. This should increase transparency, facilitate the transfer and use of qualifications across different education and training systems and levels in national and international context.

The core element of the EQF is a set of 8 reference levels which will act as a common reference point for education and training authorities at national and sectoral level. These eight levels cover the entire span of qualifications from those achieved at the end of compulsory education and training to those awarded at the highest level of academic and professional and vocational education and training.

The primary users of the EQF will be bodies in charge of national and/or sectoral qualification systems and frameworks.

### B. DRAFTSMAN'S COMMENTS

The EQF should be a framework for cooperation and an instrument for strengthening mutual trust between national stakeholders and also international sectoral organisations involved in education and training.

The draftsman would like to point to the fact that the successful implementation of the EQF requires that national education and training authorities and sectoral stakeholders commit to it on a voluntary basis. The objective of EQF will also be to develop stronger links between national qualifications systems. He agrees that the development of national QFs increases EQF's potential for success.

The draftsman also believes that establishing the EQF should be built upon developments that have taken place and are already a feature of European education, including in particular the achievements agreed in the framework of the Bologna process.

In addition, the draftsman emphasizes the importance of mutual recognition of citizens' knowledge, skills and competence that is crucial for EU's competitiveness and social cohesion as well as for mobility of individual citizens.

He further underlines that the decision at national and sectoral level to use the EQF must be

based on a commitment to quality assurance. Introducing systems for quality assurance at all relevant levels of education and training - and in relation to the cooperation process itself - is crucial for developing mutual trust. The Council Conclusions on Quality Assurance in Vocational Education and Training of May 2004, the Recommendation on further European cooperation in quality assurance in higher education of February 2006 and the standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area represent the most important documents of reference in this context.

Finally, he is convinced that particular attention should be paid to the impact of learning outcomes approach, including outcomes of the informal and non-formal education, as used in the EQF on classifications of knowledge, skills and competences.

## ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по култура и образование приканва водещата комисия по заетост и социални въпроси да включи в доклада си следните изменения:

Текст, предложен от Комисията<sup>1</sup>

Изменения, внесени от Парламента

### Изменение 1 Съображение 1

(1) Развиването на знанията, уменията и способностите на гражданите *има* решаващо значение за конкурентноспособността и социалното единство в Общността. Поради това участието в обучение през целия живот и използването на квалификации следва да се насърчават и подобряват на национално и общностно равнище.

(1) Развиването *и признаването* на знанията, уменията и способностите на гражданите *имат* решаващо значение за конкурентноспособността и социалното единство в Общността. Поради това *достъпът до и* участието в обучение през целия живот *и признаването и* използването на квалификации следва да се насърчават и подобряват на национално и общностно равнище.

### Изменение 2 Съображение 8

(8) Настоящата препоръка *е съвместима* с рамката на европейското пространство

(8) Настоящата препоръка *надгражда* рамката на европейското пространство за

<sup>1</sup> Все още непубликуван в ОВ.

за висше образование и характеристиките на образователния цикъл, **приети** от министрите на висшето образование на срещата им в Берген през м. май 2005 г.

висше образование и характеристиките на образователния цикъл, **съгласувани** от министрите на висшето образование **на 45 европейски страни** на срещата им в Берген през м. май 2005 г. **в рамките на Болонския процес (рамката от Берген).**

#### *Обосновка*

*It is important to build upon developments that have taken place and are already a feature of European education.*

#### Изменение 3 Съображение 8а (ново)

***(8а) Заключениета на Съвета от м. май 2004 г. относно осигуряване на качеството в областта на професионалното образование и обучение<sup>1</sup>, препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 15 февруари 2006 г. относно по-нататъшно европейско сътрудничество при осигуряване на качеството в областта на висшето образование<sup>2</sup> и рамката от Берген съдържат общи принципи за осигуряване на качеството, въз основа на които следва да се прилага европейската квалификационна рамка.***

<sup>1</sup>Док. 9599/04.

<sup>22</sup>ОВ L 64, 04.03.2006 г., стр. 60.

#### Изменение 4 Препоръка към държавите-членки, параграф 2

2. Установят съответствия между своята национална квалификационна система и европейската квалификационна рамка до 2009 г., по-специално чрез съотнасяне по прозрачен начин на техните квалификационни нива към нивата, посочени в приложение I, и чрез разработване на национална квалификационна рамка, **по**

2. Установят съответствия между своята национална квалификационна система и европейската квалификационна рамка до 2009 г., по-специално чрез съотнасяне по прозрачен начин на техните квалификационни нива към нивата, посочени в приложение I, и чрез разработване на национална квалификационна рамка съгласно

**целесъобразност** съгласно националното законодателство и практика;

националното законодателство и практика;

#### Изменение 5

Препоръка към държавите-членки, параграф 4а (нов)

***4а. Насърчават и прилагат принципите за осигуряване на качеството в образованието и обучението, посочени в приложение II, при съотнасяне на квалификациите в областта на висшето образование и професионалното образование и обучение в националните квалификационни системи към европейската квалификационна рамка;***

#### Изменение 6

Препоръка към държавите-членки, параграф 5, алинея 1

5. Определят национален център за поддържане и координиране на връзката между националната квалификационна система и европейската квалификационна рамка.

5. Определят национален център за поддържане и координиране на връзката между националната квалификационна система и европейската квалификационна рамка, ***както и за предоставяне на информация на заинтересованите лица и за насърчаване на признаването на професионални квалификации.***

#### Обосновка

*The aim is to highlight that the essential tasks of the centre should be to inform interested parties and promote the European Qualifications Framework.*

#### Изменение 7

Препоръка към държавите-членки, параграф 5, буква в)

в) ***гарантиране, че методологията, използвана за съотнасяне на националните квалификационни нива към европейската квалификационна рамка, е прозрачна и че последвалите решения се публикуват;***

в) ***предоставяне и разпространение на прозрачна методология, която да позволява съпоставяне на националните квалификационни нива със и съотнасянето им към европейската квалификационна рамка, и публикуване на съответна информация;***

### Обосновка

*The centre must make available and disseminate a transparent methodology making it possible to compare and relate national qualifications levels to the European Qualifications Framework.*

### Изменение 8

Препоръка към държавите-членки, параграф 5, буква г)

г) предоставяне на насоки на заинтересованите лица относно начина, по който националните квалификации се отнасят към европейската квалификационна рамка посредством националната квалификационна система;

г) предоставяне **на достъп до информация и** на насоки на заинтересованите лица относно начина, по който националните квалификации се отнасят към европейската квалификационна рамка посредством националната квалификационна система;

### Обосновка

*One of the most important tasks of the centre should be to ensure that interested parties have access to information.*

### Изменение 9

Препоръка към държавите-членки, параграф 6, буква и)

и) „способности“ означава доказана възможност за използване на знания, умения и личностни, социални и/или методологични умения в работни или учебни ситуации и при професионално **и/или** личностно развитие. В европейската квалификационна рамка способностите се описват по отношение на отговорност и независимост.

и) „способности“ означава доказана възможност за използване на знания, умения и личностни, социални, **междуккултурни** и/или методологични умения в работни или учебни ситуации и при професионално и личностно развитие. В европейската квалификационна рамка способностите се описват по отношение на отговорност и независимост.

### Изменение 10

Приложение I, бележка под линия \*\*

\*\* Характеристиката на първия цикъл в квалификационната рамка на европейското пространство за висше образование отговаря на резултатите от обучението за ниво 6 на ЕКР.

\*\* Характеристиката на първия цикъл в квалификационната рамка на европейското пространство за висше образование, **съгласувана от министрите на висшето образование на срещата им в Берген през м. май 2005 г. в рамките на Болонския процес**, отговаря на резултатите от обучението за

ниво 6 на ЕКР.

#### Изменение 11

Приложение I, бележка под линия \*\*\*

\*\*\* Характеристиката на втория цикъл в квалификационната рамка на европейското пространство за висше образование отговаря на резултатите от обучението за ниво 7 на ЕКР.

\*\*\* Характеристиката на втория цикъл в квалификационната рамка на европейското пространство за висше образование, *съгласувана от министрите на висшето образование на срещата им в Берген през м. май 2005 г. в рамките на Болонския процес*, отговаря на резултатите от обучението за ниво 7 на ЕКР.

#### Изменение 12

Приложение I, бележка под линия \*\*\*\*

\*\*\*\* Характеристиката на третия цикъл в квалификационната рамка на европейското пространство за висше образование отговаря на резултатите от обучението за ниво 8 на ЕКР.

\*\*\*\* Характеристиката на третия цикъл в квалификационната рамка на европейското пространство за висше образование, *съгласувана от министрите на висшето образование на срещата им в Берген през м. май 2005 г. в рамките на Болонския процес*, отговаря на резултатите от обучението за ниво 8 на ЕКР.

#### Изменение 13

Приложение II, заглавие

Принципи за осигуряване на качеството в образованието и обучението

*Общи* принципи за осигуряване на качеството *във висшето образование и професионалното образование и обучение в контекста на европейската квалификационна рамка*



## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Квалификационна рамка за обучение през целия живот
<b>Позовавания</b>	COM(2006)0479 - C6-0294/2006 - 2006/0163(COD)
<b>Водеща комисия</b>	EMPL
<b>Становище, изказано от</b> Дата на обявяване в заседание	CULT 12.10.2006 г.
<b>Засилено сътрудничество - Дата на обявяване в заседание</b>	12.10.2006 г.
<b>Докладчик по становище</b> Дата на назначаване	Milan Gaľa 18.12.2006 г.
<b>Разглеждане в комисия</b>	22.03.2007 г.      10.04.2007 г.      07.05.2007 г.
<b>Дата на приемане</b>	07.05.2007 г.
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+:            17 -:            0 0:            0
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Ivo Belet, Marie-Hélène Descamps, Věra Flasarová, Milan Gaľa, Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Manolis Mavrommatis, Ljudmila Novak, Karin Resetarits, Pál Schmitt, Nikolaos Sifunakis, Tomáš Zatloukal
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Gyula Hegyi, Erna Hennicot-Schoepges, Mary Honeyball, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka